

de à grand effet où doivent
coier ampleur d'un ettech-
n. Demande de la fermeté.

aller à la justesse dans les
valles. Pour se rendre compte
sultat à obtenir, ne jouer
a première note de chaque
pe de l'introduction:

*This is a very impressive study
in which richness of sound must
be completed by technique. It re-
quires some firmness.*

*Keep the exact intervals. In
order to realize the required re-
sults, play the first note only of
each group in the preamble:*

Sehr effektvolle Etüde in der sich
Technik und Tongröße vereinen müssen.
Eine gewisse Strenge ist erforderlich.

Auf die Genauigkeit der Intervalle
achten. Um sich über das zu errei-
chende Ziel Rechenschaft zu geben, zuerst
nur die erste Note jeder Gruppe aus
dem Vorspiel blasen:

*Estudio de gran efecto en el que
deben asociarse amplitud de soni-
do y técnica. Exige firmeza.*

*Vigilar la afinación en los in-
tervalos. Para darse cuenta del
resultado que hay que conseguir,
no tocar más que la primera nota
de cada grupo de la introducción:*



partir de "A", donner l'accen-
tion sur les "sol" en les allon-
tissant légèrement. Eviter le
raire.

*Starting from "A", accent the
G's by extending them slightly.
Avoid the contrary.*

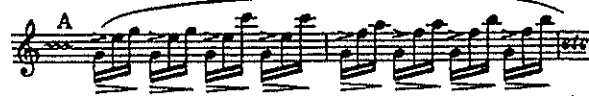
Ab "A", die G-Noten betonen, indem
man sie leicht verlängert. Das Ge-
genteil ist zu vermeiden.

*A partir de "A", acentuar las
notas "sol" alargándolas ligeramen-
te. Evitar lo contrario.*

ais - Bad:
sh - Mala:



Bon - Good:
Richtig - Exacto:



chniquement, il est conseillé
udier jusqu'à "B" de la ma-
e suivante:

*For technical purposes, it is
advisable to practise up to "B"
in the following manner:*

Für die Technik, wird empfohlen,
bis "B" auf folgende Weise zu üben:

*Técnicamente, se aconseja
estudiar hasta "B" de la si-
guiente manera:*

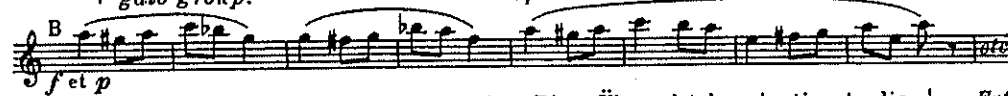


partir de "B", rechercher
rêt mélodique. Rejouer plu-
s fois les premières notes de
que groupe lié:

*From "B", emphasize the
melodic quality. Repeat several
times the first notes of each le-
gato group.*

Nach "B", den melodischen Wert
herausbringen. Die ersten Noten
jeder gebundenen Gruppe mehrmals
spielen:

*A partir de "B", búscase el
interés melódico. Volver a tocar
varias veces las primeras notas
de cada grupo ligado:*



et exercice a pour but de met-
la mélodie en valeur et d'aug-
ter l'intérêt de l'étude.

*This exercise is meant to em-
phasize the melody and thus to
increase the interest of the study.*

Diese Übung ist dazu bestimmt, die
Melodie zu unterstreichen und dadurch
den Reiz der Etüde zu erhöhen.

*Este ejercicio tiene como fina-
lidad el revalorizar la melodía y
aumentar el interés del estudio.*

R. - Le travail conseillé pour
est également conseillé pour
."

N.B. - The work schedule re-
commended for "A" is valid as
well for "C".

N.B. - Der Übungsplan für "A" ist
auch für "C" zu empfehlen.

N.B. - Los consejos para el tra-
bajo de "A" son igualmente apli-
cables a "C".

SALTARELLA

Moderato de 120 à 160 =

